

**COMMUNICATION
INTERCULTURELLE ET LITTÉRATURE**

NR. 21 / 2014

**Identitate și memorie culturală în Europa
secolelor XX – XXI
Identité et mémoire culturelles en Europe
aux XX^e – XXI^e siècles**

Tome II

Coordination : Alina Crihană, Simona Antofi

**Casa Cărții de Știință
Cluj-Napoca**

2014

Editor: Centrul de Cercetare *Comunicare interculturală și literatură*,
Facultatea de Litere, Universitatea "Dunărea de Jos", Galați

Director: Prof. univ. dr. Doinița Milea

E-mail: doimil@yahoo.com

Redactor-șef: Prof. univ. dr. Simona Antofi

E-mail: simoantofi@yahoo.com

Secretar de redacție: Dr. Laurențiu Ichim

E-mail: laurentiuichim@yahoo.com

Redactori: Prof. univ. dr. Alina Crihană, Prof. univ. dr. Nicoleta Ifrim,
Asist. univ. dr. Daniela Bogdan

E-mail: alina.crihana@gmail.com, nicodasca@yahoo.com,
bogdan.daniela2013@gmail.com

Rezumat în limba engleză / franceză: Prof. univ. dr. Alina Crihană, Prof.
univ. dr. Nicoleta Ifrim, Lect. univ. dr. Oana Cenac

Corectură: Prof. univ. dr. Alina Crihană, Prof. Marian Antofi

Difuzare: Prof. univ. dr. Alina Crihană, Prof. univ. dr. Nicoleta Ifrim

Tipar: Editura Casa Cărții de Știință

E-mail : editura@casacartii.ro

Consiliul consultativ: Academician Eugen Simion, Prof. univ. dr. Silviu
Angelescu, Prof. univ. dr. Mircea A. Diaconu, Prof. univ. dr. Nicolae Ioana

Adresa redacției: Centrul de Cercetare *Comunicare interculturală și literatură*,
Facultatea de Litere, Universitatea "Dunărea de Jos", Str. Domnească, nr.
111, Galați

Cod poștal: 800001

Telefon: +40-236-460476

Fax: +40-236-460476

ISSN : 1844-6965

Communication interculturelle et littérature

Cod CNCSIS 489 / 2010

Abonamentele se fac la sediul redacției, Str. Domnească, nr. 111, Galați, cod
800001, prin mandat poștal pe numele Simona Antofi.

Prețurile la abonamente sunt: 3 luni – 30 lei; 6 luni - 60 lei ; 12 luni – 120 lei.

Abonamentele pentru străinătate se fac achitând costul la redacție.

După achitarea abonamentului, așteptăm prin fax sau e-mail adresa dvs. de
expediție pentru a vă putea trimite revista.

Coordonatori-editori ai volumului: Alina Crihană, Simona Antofi

COLEGIUL DE REDACȚIE

Academician **Eugen Simion**, Institutul de Istorie și Teorie literară „George Călinescu” al Academiei Române, București

Prof. univ. dr. **Silviu Angelescu**, Institutul de Istoria Artei „George Oprescu” al Academiei Române, București

Prof. univ. dr. **Alain Milon**, Université Paris Ouest Nanterre La Défense

Prof. univ. dr. **Michèle Mattusch**, Institut für Romanistik, Humboldt – Universität zu Berlin, Germania

Prof. univ. dr. **Antonio Lillo Buades**, Facultatea de Filozofie și Litere, Universitatea din Alicante, Spania

Prof. univ. dr. **Ana Guțu**, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Prof. univ. dr. hab. **Elena Prus**, Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Prof. univ. dr. **Mircea A. Diaconu**, Facultatea de Litere, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava

Prof. univ. dr. Nicolae Ioana, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Simona Antofi**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Alina Crihană**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Pierre Morel**, Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Conf. univ. dr. **Angela Coșciug**, Universitatea de Stat „Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova

Conf. univ. dr. **Diana Vrabie**, Universitatea de Stat „Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova

Conf. univ. dr. **Petru Iamandi**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
NAȚIONALE
OPSDRU



UNIVERSITAS
GALATIENSIS

Prezentul volum cuprinde o selecție a lucrărilor Colocviului Internațional *Identitate și memorie culturală în Europa secolelor XX – XXI* (Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Facultatea de Litere, 24-25 octombrie 2014). Volumul a fost publicat cu sprijinul financiar al **Proiectului „Performanța sustenabilă în cercetarea doctorală și post doctorală” – PERFORM, POSDRU/159/1.5/S/138963** (<http://www.perform.ugal.ro/>), cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013 - Axa Prioritară 1, „Educația și formarea în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere”, Domeniul Major de Intervenție 1.5 „Programe doctorale și post-doctorale în sprijinul cercetării”.

Lui Andrei Grigor

Cuprins / Sommaire

Littérature, mémoire, identité(s)

Mémoire d'une femme démantelée sur les ruines du III^e Reich : *Une femme à Berlin*, anonyme (journal, 20 avril-22 juin 1945)

Carmen Andrei

Dezbateri culturale: Receptarea poeziei transculturale a lui Hédi Bouraoui
Doinița Milea

Mitul ofițerului acoperit: Jocurile lui Fărâmbă

Nicoleta Crînganu

Histoire et recomposition identitaire dans les *Mémoires* de Virgil Gheorghiu

Mirela Drăgoi

L'écriture comme défense identitaire dans la prose autobiographique d'exil
de Sorana Gurian

Elena Filote (Panait)

„Conservarea timpului concret” în arhiva memoriei culturale - *Jurnalul
portughez*

Mihaela Rusu

Représentations identitaires dans le discours autofictionnel : Oana Orlea,

Alexandra des amours

Violeta – Teodora Iorga (Lungeanu)

Orașul București – matrice existențială a identității comuniste în romanul
Orbitor de Mircea Cărtărescu

Silvia-Maria Comanac (Munteanu)

An Exercise in Representing Memory: Margaret Atwood's *Surfacing*

Michaela Praisler

Appartenance et identité algériennes dans l'œuvre romanesque d'Albert Camus

Ana-Elena Costandache

Memorie și identitate în dramaturgia lui Virgil Tănase

Elena Iancu

Norman Manea în căutarea identității

Anicuța Novac

Nicolae Breban și discursul despre sine în eseu politic postdecembrist

Iuliana Anghel (Blănaru)

Călătoria interioară în spațiul exilului – Dumitru Țepeneag: *Un român la Paris*

Lucia-Luminița Ciucă

Socio-political Context and Psychology of the Absurd in Virgil Tănase's Drama

Iuliana Barna

L'espace dans les romans de Pierre Michon

Alina-Liana Pintican

Mihail Steriade – dialoguri identitare în spațiul european

Daniela Bogdan

Mémoire, identité, histoire(s)

Memoriile lui N. Carandino între cultură și politică

Valeriu Bălțeanu

9/11, Politics and International Relations in the (Fictional) Public Sphere

Oana Celia Gheorghiu, Steluța Stan

The refreshment of the international peace myth: the Pact of Paris

Cătălin Negoiaș

Varia

Ipostaze ale personajului-ziarist în literatura română a secolului al XX-lea:
Ziaristul-poet / Inocentul

Matei Damian

Poezia românească actuală din Basarabia. Modele literare și relevanța lor
Liliana Doscalo (Grosu)

La poésie ovidienne de l'exil – expérience fondamentalement ontologique.
Perspectives de la réception contemporaine

Dorica Ichim (Coca)

'Migrant' Linguistic Patterns - Aspects of Contamination with Respect to
the Romanian Language Spoken in Autonomous Territorial Unit of
Gagauzia

Gina Aurora Necula

Website Translation and Localisation for the Community

Alexandru Praisler

Recenzii / Comptes rendus

Oana Magdalena Cenac, *Circumstanțialul în limba română. Abordări
tradiționale și moderne*, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2014,
ISBN 978-606-17-0577-1, 194 p.

Doina Marta Bejan

Gh. Chivu, Oana Uță Bărbulescu (ed.), *Ion Coteanu – in memoriam*, Editura
Universității din București, București, 2014, 412 p., ISBN 978-606-16-0467-8.

Oana Cenac

Carmen Andrei, *Vers la maîtrise de la traduction littéraire. Guide théorique et
pratique*, Galați, Galați University Press, 2014, 311 p., ISBN 978-606-8348-97-

1

Nicolai Taftă

Date despre autori / Notes sur les auteurs
